

Фаттахова Н.Н.
Профессор кафедры филологии и страноведения РИИ,
доктор филологических наук, профессор

Семантика предсказания в народных приметах (на материале растительной лексики)

В статье рассматривается семантика предсказания в русских и татарских народных приметах, основанная на наблюдениях за растительным миром: травянистыми растениями, грибами и злаковыми. Анализируется парадигматическая и синтагматическая сочетаемость ключевых слов.

Ключевые слова: народные приметы, предсказание, растительная лексика, травянистые растения, грибы и злаковые.

In the article discusses the semantics prediction Russian and Tatar folk superstitions, based on observations of the plant world: herbaceous plants, mushrooms and cereals. Analyzes paradigmatic and syntagmatic combinability keywords.

Keywords: folk omens, divination, herbal vocabulary, herbaceous plants, mushrooms and cereals.

Исследование принципов классификации, структурирования и функционирования народных примет с позиций новых перспективных направлений, концентрирующих внимание на социально-антропологических факторах, позволяет решить круг проблем, связанных с хранением в языке целого комплекса знаний: социальных и индивидуальных, языковых и экстралингвистических.

Знания и представления обыденного сознания носителей русского языка о естественных условиях существования человека закреплены прежде всего в народных приметах, связанных с предсказанием погоды, поэтому именно они и стали объектом исследования. Под народными приметами мы понимаем устойчивые конструкции, в которых запечатлен коллективный опыт взаимоотношений с природной средой определенного этноса, и построенный на основе данного опыта прогноз-предсказание.

Значимость природной лексики определяется тем, что она относится к древнейшему пласту языка и вследствие этого сохраняет древнейшие знания и представления о мире.

В значении слов, входящих в группу ”травянистые растения”, присутствуют такие смысловые признаки, как “наличие/отсутствие цветов”; “тонкий, мягкий зеленый стебель”. Травянистые растения мы сочли возможным рассмотреть вместе, тем более что очень трудно разделить лесные, полевые и луговые растения. В русских народных приметах эта группа довольно обширна и состоит из лексем, которые делятся на два типа: 1) травянистые растения, имеющие цветы: *подснежник, одуванчик, гвоздика, заячья капуста, мать-и-мачеха, козлородник, смолевка*, 2) травянистые растения, не имеющие цветов: *лебеда, хвощ, репейник*. В татарских приметах видовых названий травянистых растений очень мало: *менъяфрак, кузгалак*.

Предсказания погоды делались на основе наблюдений за положением цветка, которое передавалось с помощью антонимических пар *открыть-закрыть, подняться-опуститься*: *Цветочки заячьей капусты перед дождем остаются на ночь открытыми [1]; Если вечером анютины глазки опускают свои цветочки - к похолоданию; Цветы козлородника и мать-и-мачехи перед дождем закрываются; Цветы полевого вьюнка перед дождем плотно закрываются; Цветы одуванчика, гвоздики-травянки, смолевки поникшей перед дождем закрываются; Соцветия ноготков перед дождем закрываются; Если звездчатка не раскрывает цветки утром и держит их закрытыми весь день - быть дождю.*

Для передачи изменения положения листьев у конкретного вида растения используются разные глаголы, которые характеризуют их состояние (*лесная кислица - складывает листья; папоротник - закручивает*): *Папоротник закручивает листья вниз - к солнечной сухой погоде; К непогоде складываются листья у кислицы; Цветы лугового сердечника перед дождем поникают; Полевой ковыль поник и свернулся - жди дождя; Если при ясной погоде цветки ипомеи склоняют свои лепестки - предсказывают дождь; Одуванчик сжимает пушистый шар - к дождю.*

Большая группа примет основана на наблюдениях за сроками цветения или созревания ягод растений: *Цветы полевого вьюнка распускаются в пасмурную погоду - к солнечным дням; Появились подснежники - пора пахать; Коли брусника поспела, то и овес дошел; Земляника красна - не сей овса напрасно.*

Индикаторами погоды могут служить и такие растения, как *чертополох и репейник*, у которых фиксируется положение колючек в пространстве (горизонтально-вертикально): *В устойчивую ветреную погоду колючки венчика чертополоха принимают горизонтальное положение, в ненастную - вертикальное; В устойчивую погоду колючки чертополоха расходятся в стороны, в пасмурную прижаты к головке .*

В приметах татарского языка травянистым растениям уделяется очень мало внимания, при составлении прогнозирующего наблюдения используются обобщающие лексемы *чэчэк (цветок), зэңгэр чэчэк (голубой цветок)*. Внимание

обращается прежде всего на интенсивность запаха, количество цветов: *Яз көнендә урманнарда зәңгәр чәчәк күп булса, ашлыкны кырау алмас, карабодай бик уңар; Чәчәкләр хуш ис бөркесә, яңгыр явар; әгәр кырларда мөньяфрак дигән үлән яхшы уңса, кыш йомшак булыр; Кузгалак күп булса, кыш жылы булыр.*

В татарском языке есть целая группа народных примет, основанных на наблюдениях за лесной клубникой (кура жиләге) и земляникой (каен жиләге): *Кура жыләге да, каен жыләге да күп булса, киләсе елга арыш яхшы булыр; Кура жыләге эре булса, киләсе елга ашлык башаклы булыр; Кура жыләгенең элек өлгергәне эре булса, ашлыкның ыртә чәчкәне уңар.*

Парадигматический ряд в ЛСГ “Растительный мир” образуют лексемы, связанные родо-видовыми отношениями, среди которых ядерной лексемой будет слово *гриб*, с видовыми обозначениями *опенки, рыжики, сморчки*.

В татарском языке данная группа отсутствует, так как у татар нет традиции употребления грибов в пищу, и в настоящее время в татарских деревнях грибы практически не собирают.

В русском языке народные приметы чаще строятся с указанием родового названия - *гриб*: *Коли осенью много грибов - на другой год плохо уродится хлеб; Поздний грибок - поздний снежок.*

Иногда сочетания *много грибов* или *вдоволь грибов* передается словом категории состояния *грибовно*. Это связано с тяготением к рифме и краткости народных примет: *Коли грибовно, так и хлебовно.*

Если рассматривать грибы по их видовому разграничению, то чаще всего объектом наблюдения становятся *опята*. Причем из двух вариантов названия этих грибов - *опята / опенки* - предпочтение в приметах отдается второму варианту: *Опенки у пня - осень у дверей; Появились опенки - лето отошло; Ранние опенки - ранний сев; Когда пошли рыжики - сей рожь.*

Следующая группа - это злаковые: “растения со стеблем в виде полой коленчатой соломины с мелкими цветками в колосьях или метелках” (Ожегов с.200). Группа злаковые достаточно обширна и в русском языке, и в татарском. Основной лексемой является *хлеб / ашлык* в значении “хлебный злак”: *Когда*

хлеба отцветут, тогда и плод принесут; Имэн яфракларында төймә бик куп булса, ашлык уңар; Былбылдык яз кӀне тартардан элек кычкырса - ашлык яшхы булыр, тартар былбылдыктан элек кычкырса - ашлык начар булыр.

Видовыми обозначениями выступают слова *рожь/арыш, просо/тары, пшеница/бодай* - являющиеся хлебными злаками. В этих приметах *рожь* можно сравнить с часовым механизмом, по которому строится порядок деятельности крестьянина: *Рожь две недели зеленится, две недели колосится, две недели отцветает, две недели наливаются; Начала поспевать рожь - зреет и черника; Колосится рожь, много грибов найдешь; Гречиху сей, когда рожь хороша; Цветение ржи - сигнал к началу сенокоса; Пшеницу сей до цветения черемухи; Пшеницу (яровую) сей, когда весна стоит красными днями // Бодайны томанлы кӀнне чӀчсӀң, яшхы булыр .*

Многие приметы полностью построены на временном соотношении, они содержат указание на точное время (по церковному календарю): *Коли к Ильину дню рожь убрана, то новый посев оканчивается до Флора и Лавра, а коли рожь поспевает позже, то и сей позже, до Семена дня.*

Интересно, что нет примет, связанных с хорошим урожаем конкретно *ржи* или *пшеницы*. Идет объединение этих видов в единое понятие *хлеб*, поэтому для определения хорошего урожая используется лексема *хлебород*: *Хлебород - к суровой зиме; Хлебород - перед строгой зимой.*

Необходимо заметить, что хлебные злаки могут предсказывать погоду, и не имея непосредственного контакта с землей, то есть будучи скошенными. Предсказания делаются по характеру звучания, доносящегося из снопа ржи и пшеницы: *Из связанного снопа скошенной ржи доносится еле слышное постукивание, а из пшеничного снопа пощелкивание - к дождю.*

Приметы, где хлебный злак-просо является барометром, интересны образным сравнением размера и формы проса с ложкой: *Если просо выросло к Петрову дню с ложку, то будет его и на ложку; Коли на Ивана просо в ложку, то будет и в ложке.*

Приметы, связанные с яровым злаком-овсом, фиксируют время его “зеленения”: *Спелый овес во второй раз зазеленится - осень будет ненастной; В конце лета поспевающий овес вторично зазеленел - к наступлению ненастной осени.*

В русском языке много примет, связанных с указанием срока, когда можно сеять овес: *Сеи овес, когда появляется красная козявка в лесу у корней деревьев и на гнилых пнях; Сеи овес до распускания осины, когда березовый лист только станет распускаться ; Сеи овес, когда босая нога на пашне не зябнет.*

Анализ парадигматических отношений показал, что для поля “Растительный мир” характерны отношения гиперо-гипонимические и партитивные. Изучение количественного состава говорит о неодинаковом месте деревьев, цветов, грибов и овощей в русской и татарской культурах. На первом месте в обеих культурах, безусловно, деревья и злаковые. Грибы в татарских приметах не представлены вообще, а цветы - очень слабо.

Список литературы

1. Примеры даны по: Даль В.И. Пословицы русского народа. – М., 1984. – Т.2. – 400 с.; Ермолов А.С. народная сельскохозяйственная мудрость в пословицах и поговорках. – Спб., 1901-1905. – Т.4. – 700 с.; Мәхмүтов Х.Ш. Ел тәүлеге — 12 ай. — Казан: Татарстан китап нәшрияты, 1991. – 128 б.